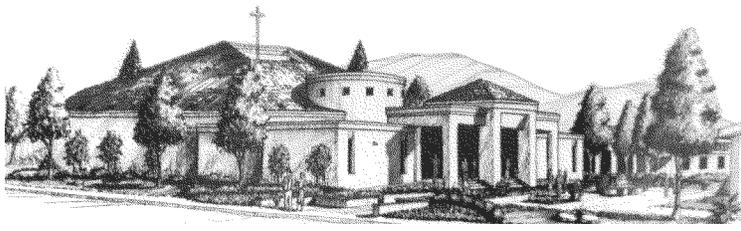


# 天主教聖谷東區中文週訊



乙年復活期第六主日  
主曆二〇一八年五月六日

## 主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：阿肋路亞！來讚美主

F (Dm) 4/4

6̇ 7̇ 1̇ 6̇ | 2̇ 2̇ 3̇ 2̇ - | 6̇ 7̇ 1̇ 6̇ | 7̇ 7̇ 1̇ 7̇ - |  
阿肋路亞！來讚美主。 阿肋路亞！來讚美主。

6̇ 7̇ 1̇ 6̇ | 2̇ 2̇ 3̇ 2̇ 3̇ 2̇ | 1̇ 1̇ 7̇ 6̇ 7̇ 7̇ 6̇ 5̇ | 6̇ - - ||  
阿肋路亞！來讚美主。阿肋 路亞讚美耶穌我的 主。

6̇ | 4̇ 4̇ 3̇ 2̇ 4̇ | 3̇ 2̇ 3̇ - | 2̇ 2̇ 1̇ 7̇ 2̇ | 1̇ 2̇ 3̇  
我 向我的主高 舉 雙手， 向我的主屈 膝敬拜。

6̇ | 4̇ 4̇ 3̇ 2̇ 4̇ | 3̇ 2̇ 3̇ - | 2̇ 2̇ 1̇ 7̇ 1̇ | 6̇ - - - ||  
我 向我的主高 舉 雙手， 向我的主敬 拜。

### 讀經一：

恭讀宗徒大事錄 十，25~26，34~35，44~48

伯多祿到了凱撒勒雅時，科爾乃略就去迎接他，跪在他腳前叩拜。伯多祿扶他起來說：「起來！我也是個人。」

伯多祿對大家說：「我確實明白了：天主待人一視同仁，無論屬哪一個民族，只要是敬畏祂並履行正義的人，祂都喜歡。」

伯多祿還在說話的時候，聖神就降在所有聽道的人身上。那些和伯多祿同來的、受過割損禮的信徒，都驚訝聖神的恩惠也傾注在外邦人身上，因為聽見他們也說各種語言，並頌揚天主。於是伯多祿說：「這些人既然領受了聖神，和我們一樣，誰能阻止他們接受水洗呢？」就吩咐人以耶穌基督的名字給他們付洗。以後，他們還請求伯多祿同住了幾天。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

## 天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：李神父 (Fr. Francis Li) 手機：213-284-2001

辦公室：626-964-3629 x125 或 x335

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：張磊弟兄 626-217-5451

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

答唱詠： 詠九七

答：C 4/4

姜震譜曲

3 5 | 6 6 6 6 5 - | 4 4 5 4 | 3 - - ||  
上主 將祂的正義 顯示給萬 民。

領：

- 一、上主行了奇事，你要高唱新歌。  
祂的右手和聖臂，為祂贏得了勝利。
- 二、上主宣佈了祂的救恩，將祂的正義顯示給萬民。  
祂記起了祂的仁慈，和對以色列的信實。
- 三、大地四極的人看見了我們天主的救恩。  
普世大地，請向上主歡呼，詠詩讚頌，載歌載舞。  
彈著豎琴，歌頌上主；彈著豎琴，伴著絃韻。

### 讀經二：

恭讀聖若望一書

四，7~10

親愛的諸位，我們要彼此相愛，因為愛出於天主；凡是愛人的，都是天主的兒女，也認識天主。那不愛人的，就不認識天主，因為天主是愛。天主對我們的愛、在這件事上顯示出來：就是天主把祂的獨生子派遣到世上來，使我們藉著祂得到生命。愛就在於此：不是我們愛了天主，而是祂愛了我們，並且派遣自己的兒子，為我們做了贖罪祭。  
——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

### 阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 . 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |  
阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿 肋路亞。阿 肋路亞。

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 . 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||  
阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿 肋路亞。阿 肋路亞。

領：主說：誰愛我，必遵守我的話，我父也必愛他，  
我們要到他那裡去。

## 福音：

恭讀聖若望福音

十五，9~17

那時候，耶穌對門徒們說：「父怎樣愛了我，我也怎樣愛了你們；你們要生活在我的愛內。如果你們遵守我的命令，便是在我的愛中生活，如同我遵守了我父的命令，而在祂的愛中生活一樣。我對你們講論了這些事，為使我的喜樂也成為你們的喜樂，使你們的喜樂圓滿無缺。

這就是我的命令：你們要彼此相愛，就像我愛了你們一樣。人如果肯為朋友捨命，這應該是人間最偉大的愛了。你們如果奉行我所命令你們的，你們就是我的朋友，我不再稱你們為僕人，因為僕人不知道主人所做的事。我稱你們為朋友，因為我從我的父所聽來的一切，都告訴你們了。不是你們揀選了我，而是我揀選了你們，並且派遣你們去結果實，就是結常存的果實；這樣，你們因我的名無論向父求什麼，祂必定賜給你們。這就是我命令你們的：你們要彼此相愛。」

——這是上主的福音。

**答：基督，我們讚美祢。**

**彌撒中奉獻支票抬頭：** St. Elizabeth Ann Seton

## 奉獻曲： 唯有祢的愛

Bob Fabing, S.J.

疊句： A 4/4

編曲：王啟仁 譯詞：彭育申

5 5 5 6 | 5 - - 6 7 | i - 7 6 | 5 - - - |  
唯有祢的愛， 哦， 生命之主，

6 6 5 4 | 5 - - 3 | 5 - - - | 5 - - - |  
唯有祢的愛， 我 求。

i i 7 i | 2 - - 3 | 4 - 3 2 | i - - - |  
唯有祢的愛， 哦， 生命之主，

4 4 3 2 | i - - 0 7 | i - - - || i - - - | 0 - - - | 0 - - - |  
唯有祢的愛， 我 求。

詩節： 0 6 7 i | 5 5 5 - | 0<sup>b</sup>6 5 4 | 5 5 5 - |

1、 我尋求 祢 聖 顏。 我尋求 祢的愛。

2、 祢的聖 愛，哦，主， 比生命 更貴重。

0 i 2 3 | 4 . 3 2 - | 0 i 4 3 | 2 - - 2 | 2 - - - ||

1、 我尋求 祢 聖 顏。 我尋求 祢 的愛。

2、 祢的聖 愛，哦，主， 比生命 更 貴重。

0 2 2 6 | i - 7 - | 6 - - 5 | 5 - - - |

3、 祢是我 呼 吸 的 氣 息，

6 - 7 i | i - 5 i | 2 - - - | 2 - - - | 0 - - - ||

3、 是 我喜 樂 的泉 源。

## 領主曲： 生命之糧

D 3/4

Bob Hurd

1 2 | 3 - - | 3 - - | 3 2 3 | 4 - 3 | 2 - - | 2 - - | 2 - - | 0  
生命之 糧， 主基 督 聖 體。

2 3 | 4 - - | 4 - - | 4 0 3 4 | 5 - 4 | 3 - - | 3 - - | 3 - - | 0  
救恩之 杯， 主基 督 聖 血。

4 5 | 6 - - | 6 - - | 6 - 6 | #5 6 7 | i - - | i - - | 0 - 0  
在這 宴 席 最 後成最 先。

6 | 6 7 i | 5 - - | 3 - - | 0 3 3 | 4 3 2 | 1 - - | 1 - - || 000 | 000 |  
權 力是為事 奉， 因為天主是愛。

6 6 6 | 6 5 4 | 4 - - | 4 - 0 | 6 6 6 | 6 5 4 | 5 - - | 5 - 0 |  
1. 我們是 主 的 居所， 易碎、負傷又軟弱。

2. 你們稱我「主、師傅」， 我來 為你們洗足。

3. 在主內不 分 民族； 在主 內不分貧富；

i i i | i 7 6 | 6 - - | 6 5 #4 | 5 - - | 5

1. 我們是 基督奧 體， 蒙召 為

2. 你們要 照樣去 做； 最大 的

3. 在主內 不分男 女； 全都 是

5 5 | 5 4 3 | 2 - - | 2 - - | 2 - - | 0 ||

1. 天主 慈愛的 面 孔。

2. 必須 成為最 小 的。

3. 主許 諾的繼 承 者。

## 獻花曲： 聖母經

F (Dm) 2/4

李振邦

6 1 2 | 3 3 | 2 3 2 1 | 6 1 2 | 7 5 6 | 6 - |  
萬福瑪 利亞！妳充滿聖 寵，主 與妳同 在。

1 2 3 3 | 3 2 5 | 3 - | 3 3 5 3 | 5 6 5 |  
妳在婦女 中受讚 頌， 妳的親子 耶 穌

5 3 2 1 | 1 - ||  
同受讚 頌。

6 6 6 | 5 6 1 | 6 - | 1 2 3 3 | 3 3 2 3 | 5 3 |  
天主聖 母瑪利 亞！ 求妳現在 和我們臨 終時，

0 2 2 3 | 2 1 1 | 1 2 3 | 2 - ||  
為我們 罪 人 祈求天 主。

2 1 6 1 | 5 6 | 6 - | 6 - ||  
阿 們。

## 出堂曲：活出愛

C/D 12/8

詞、曲：盛曉玫

1 2 3 | 5 . 5 5 3 2 0 3 2 | 1 0 6 5 5 3 .  
 有一份愛 從天而 來， 比山 高， 比海 深。

0 5 6 | 1 0 1 6 5 0 3 2 1 | 2 . 2 . 2 0  
 測不 透、 摸不 著、 卻看得 見。

1 2 3 | 5 0 5 5 3 2 0 3 2 | 1 0 6 5 5 3 .  
 因為有 你， 因為有 我， 甘心 給， 用心 愛。

0 5 6 | 1 . 1 2 3 2 0 3 2 | 1 . 1 . 1 0 ||  
 把心 中 這一份 愛 活出 來。

i i 7 | 6 . 6 5 5 0 5 4 | 3 . 3 2 1 0  
 耶穌的 愛 激勵 我， 敞開 我 的 生 命。

1 i | 6 . 6 5 5 . 2 3 | 3 3 3 . 3 0  
 讓 自 己 成 為 別 人 祝 福。

i i 7 | 6 . 6 5 5 0 5 4 | 3 . 3 2 1 0  
 耶穌的 愛 點 燃 我， 心 中 熊 熊 愛 火。

1 2 3 | 2 . 2 6 5 0 3 2 | 1 . 1 . 1 . 1 . || 0 . 0 . 0 . ||  
 我們一 起 向 世 界 活 出 愛。

## 彌撒特別意向欄

Bosco & Lisa 張為 Doris 及家人求主降福全家健康、平安、小艾生日快樂。

聖母軍聖體之母支團工作團員與輔助團員為吳莫干先生求天鄉永福。

焦愛華為母親唐淑民求安息主懷、天鄉永福。

Angie Chen, Maria Kan 為曹瑾齡的先生吳莫干求安息主懷、天鄉永福。

心泉基信團為焦愛華的母親唐淑民女士求安息主懷、天鄉永福。

陳昭娥為父親陳村耀求安息主懷，天鄉永福。

呂純蓉、彭馥青為老友李佳文求靈魂永安、安息主懷。

張銘義全家紀念父親張維仁先生（伯多祿）逝世三十週年，求主賜天鄉永福。

張家為葛慧英的亡靈求安息主懷。

林武斌、翁洪英為父親林金水求天堂永福。

Peggy 求主降福自己和家人平安順利。

安家姊妹們為父親安廣、母親安郭素卿求天鄉永福。

浦梁淑英為馬心穎先生求靈魂永安，天堂永福。

伍美美、方紹堃為曹瑾齡先生吳莫干弟兄求天堂永福。

## 代禱欄

**求健康：**張錦泉神父、李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張永祜、Anna 李、牛濟滄、薛玉山、張世琪、傅修女、張朝禎、岳何月英、牛麗生、吳爾謙修女、李沁、簡嘉鏊、李鑫源、劉友桐、胡媽媽、楊鄂俊才、邵敏齡、邵鳳燕、周裕、梁漢源、Eddy 趙、Shirley, HK Yu、童林娥、鄭金坤賢、韓王璐華、鄭國瑩、

葉李吟新、Angel Estrada、楊桂芝、劉有忠、謝瑩、崔定民、曹粉蓮、王仲安、王台陽、黃美容、阮德俊、宋思羽、李鳳彬、黃桂音。

**為新亡者祈禱：**吳莫干、唐淑民、李佳文。

## 教會消息欄

### 教宗為小阿爾菲的離世深感悲痛

（梵蒂岡電台訊）英國病童小阿爾菲（Alfie Evans）4月28日凌晨2點半安息主懷。教宗方濟各為此發表推文，寫道：「我為小阿爾菲的離世深感悲痛。今天我特別為他的父母祈禱，並祈求天主以溫柔的懷抱接納這孩子。」

教宗深入參與了小阿爾菲事件：他親自接見了病童的父親托瑪斯（Thomas Evans），發表三條推文，並且兩次高聲呼籲；第一次是在4月15日的天皇后喜樂經活動，第二次是在4月18日的公開接見活動中。他說：「我願重申且強烈指出，生命從開始到自然死亡，只有天主才是其唯一的主人。而我們的職責就是盡一切努力保護生命。」

與此同時，教宗也要求他的醫院、羅馬耶穌聖嬰兒童醫院竭盡所能協助小阿爾菲轉院。羅馬耶穌聖嬰醫院則已準備好接納和協助這名病童，並願意負擔所有相關費用。該醫院科學部門主任達拉皮科拉（Bruno Dallapiccola）明確指出：「對於神經快速退化的疾病，我們無法提供奇跡或治療，因為這疾病根本無法醫治。但是，我們當然可以供應各種呼吸、餵食和飲用水方面的協助，以及可能需要的止痛療法。這肯定不能跟頑強治療混為一談，因為我們只是單純地陪伴一名病患走向他的自然終結。」

羅馬耶穌聖嬰醫院院長埃諾克（Mariella Enoc）女士說：「這個事件教導我們，科學、臨床、機構和家庭之間必須締結真正且重大的同盟關係。由於醫藥正在取得長足的進展，這類型的病童、植物人等案例將會持續增加，我這幾天讀到關於這種病患的醫療成本的重大議題。就我個人而言，我相信天主教的醫療必須能夠支持這些處境極為艱難的人。我們不能隨波逐流，卻該擇善而行。」

### 與中國對話：

### 絕非揮舞魔杖就能解決所有問題

（梵蒂岡電台訊）關於「中國問題」，有一連串的訊號顯示，聖座和中國正在達至一個重要階段，儘管——如同聖座新聞室今年3月29日的公告所言——聖座與中國似乎沒有任何即將簽署的協議。

聖座和中華人民共和國的代表很久以前就展開了接觸，試圖以有建設性、而非爭鋒相對的態度找出某些教會問題的解決方法，首先便是棘手而重要的主教任命議題：這關乎牧靈的方針，意在開啟一個能惠及眾人的合作模式，而且並不假設只要魔杖一揮，幾乎就能解決所有現存的問題。

關於這點，聖座國務卿帕羅林樞機在接受義大利報紙《新聞報》的訪談時，講的顯然很恰當。他回答記者的提問，說：「眾所周知，隨著『新中國』的到來，教會在那泱泱大國的生活有過嚴重受阻和劇烈苦難的時刻。」

然而，自上世紀八零年代起，聖座和中華人民共和國的代表們展開了接觸，經歷了時代的更迭、事件的變化。聖座向來秉持牧靈的途徑，試圖跨越對立，樂意與政府當局進行互相尊重又有建設性的對話。教宗本篤十六世在 2007 年致中國天主教徒的信函中已闡明這種對話的精神：『與合法的政權持續衝突並不能解決現存的問題。』（4 號）在教宗方濟各的牧職期間，當前的談判就是遵循這個路線：有建設性地敞開對話和忠於教會的純正傳統。」

隨著共產黨在中國建立新政權，開啟了格外艱難的歷史階段，許多牧者和信友遭受了劇烈的苦難。這個政權是毛澤東革命的成果，他的理想目標是解放人民，使之擺脫西方控制、貧窮、無知、舊領導階層的壓迫，卻也排除天主的概念和宗教。

隨後，從八零年代起，中國也開始有所改變。當然，意識型態依然存在，近來出現某些強硬的徵兆，特別是在負責安全和社會-文化生活條例的機關方面。然而，或許這也是在經濟的急遽成長中需要稍微維護秩序的徵兆。一方面來說，經濟成長增進福祉，創造新的機會和新的生活空間，讓世界上所有的人萌生共同的盼望；另一方面來說，如此的成長導致某種混亂，勞工界出現社會失根現象、富裕階層的腐敗比例增加、傳統價值觀日益薄弱，在年輕世代之間尤其嚴重。但是，面對這些同樣衝擊到宗教生活領域的劇烈改變，意識型態上的嚴苛或許無法成為一個適切的回應。

今天，聖座樂意在互相尊重的交談氣氛中，為促進中國和社會的利益作出貢獻。對全世界的天主教徒而言，他們也不得不感受到這個事實與他們密切相關，因為這不是一個遙遠國度的事件，而是至一教會的生活和使命；我們每個人都是其中的一分子，無論我們生活在何處。為此，切莫激發爭辯，卻要以祈禱陪伴在中國的教會當前的微妙時刻，以期帶給福傳事業新的動力。耶穌的訊息對於如此一個泱泱大國的人性及靈性願景不能毫無關聯。

## 佈告欄

五月：聖母月

彌撒後茶點服務組

本週：心泉基信團

下週：母親節

## 恭賀李神父榮獲羅耀拉瑪麗蒙特大學牧靈神學碩士學位

李神父希望去黃石公園畢業旅行，希望大家能夠奉獻和支持神父的心願。

### 初領聖體啟事

以下幾位小朋友將於下主日初領聖體，請大家在本週特別為他們祈禱：

黃嘉綺、胡嘉欣、張雨萱、谷克懿、李詠恩、潘世勛、陳果、陳梓平、李納陞、胡可欣。

### 聖經之旅啟事

聖經之旅目前一起研讀《厄斯德拉》和《瑪加伯》等史書。歡迎大家踴躍參加！

時間：每週日 2 PM 至 3 PM.

地點：三號教室。

### 堂區消息

#### • 本堂夏季堂慶摸彩

頭獎：全新 2018 Toyota Corolla 或 \$15,000 現金  
二獎：\$1,000 三獎：\$500 每張彩券奉獻額：\$50  
抽獎日期：6/24/2018. 彩券已寄給在堂區有登記的家庭。  
您也可在主日彌撒後購買彩券。

#### • 母親節九日敬禮：本堂將從下主日開始母親節九日敬禮。聖堂前廳有母親節九日敬禮卡。

#### • 麥肯泰爾樞機慈善基金：本堂今天為麥肯泰爾樞機慈善基金收第二次奉獻。這是一個幫助最需要幫助的人的慈善基金，幫助那些找不到其他支援的人。該基金不是取代或補充社會福利或其他形式的公共資助，而是一個救急不救貧的基金。支票抬頭請寫：St. Elizabeth Ann Seton

#### • 聖文生善會食物及衣物捐獻活動

本堂聖文生善會今天舉行食物及衣物捐獻活動。

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

### 大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買\$100 大華禮卡等於捐\$6 給團體。多謝您的支持！